

**Tagduda tazzayrit tamagdayt tayerfanit  
Aylif n uselmed unnig d unadi usnan  
Taseddawit Akli Muḥend Ulḥağ – tubiret-  
Tamazdayt n tsekliwin d tutlayin  
Agezdu n tutlayt d Yidles amaziɣ**



**Akatay n Master**

**Tayult: Tasnilest**

**Tasleḍt tasnalyamkant n umawal n tenwalt deg  
temnaḍt n At Wasif**

**S yur:**

BUYEZRI Fatma

BENYUCEF Wissam

**s lmendad :**

Massa IDRISI Nabila

Aseggas aseddawan :

2020/2021



# Asnemmar

- Tanemmirt d tameqqrant i Massa **Idrici Nabila** i d-yellan yer tama-ntey seg tazwara almi d taggara n umahil.
- Tanemmirt i yal aselmad n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt di tubiret akken ma llan.
- Ad nerr tajmilt tameqqrant i mass **Idir massinissa** ad fell-as yaɛfu rebbi, iziyer-is di lğennet ncallah.
- Tanemmirt d tameqqrant i yal win i ay d-yefkan afus n tallelt aladya imsulya i ay-yessawɗen ad negmer ammud-ntey, d yiselmaden ara yesneqɗen amahil-a.



# abuddu

*Ad buddeɣ amahil-ai:*

**Baba d yemma** yeɛzizenɣef wul-iw, i yellan ar tama-iw seg

*Wass mi bdiɣ leqraya arr ass-a, ssarameɣ ad asen-rreɣ cwit n lxir seg wayen iyi xedmen. Ssarameɣ-asen teɣzi n læmer.*

*I watmaten-iw æzizen **Muɛtaz d Hassan**, I yellan yidi deg yal tama, I tmeɣtut n gma **Nağet** yellan am weltma, d yessi-s « **Sissa d Hağer** » ɣlayen fell-i atas atas, ssaramaɣ-asen tumert yelhan .*

*I xwali d xwalti d yaya εzizen ssarameɣ-as teɣzi læmer, εmumi daɣen ad ten yaħrez rebbi.*

*I temdukkal-iw merra aladɣa milissa d cahira akk d wissam ukud cerkaɣ amahil-agi. Mebla ma ttuɣ mariem, dihia, yusra, litya d safia i yifkan tabɣestdeg ukemmel n ukatay-a.*

**fatma**





# abuddu

*Deg tazwara n leqdic-a Ad arr-y tajmilt tameqrant i Lejdud-iw fell-assen yaε fu rebbi, iziγ er-nsen di lğennet ncallahi .*

*Ad t-buddeγ i twacult-iw akken ma tella; i yemma d baba εzizen fell-i, ssarameγ-assen teγzi n leεmer.*

*Gma εzizen fell-i atas atas“Muḥamed”.*

*Ad t-buddeγ i tmeddakkelt-iw Fatima, tin uku)d xedmeγ akatay-a. I temdukkal-iw akken ma llant yal yiwet s yisem-is ladγa: Khelidja, Amina, sekkura, Amira*

*I xwali d xwalti εmumi ssarameγ-assen tudert yelhan*

**Wissam**

## **Isegzal:**

**Sm: Isem**

**Nt: Unti**

**Ml: Amalay**

**Sm.Nt: Isem unti**

**Sm.Ml: Isem amalay**

**Sf: Asuf**

**Sg: Asget**

**Tm: Tamawt**

**Atg: Ar taggara**

**Sb: Asebter**

**Izumal**

**Ø: Ulac**

**() : Asegzi**

**« »: Awal i d-nessuqel**

**→: Yettuyal**

**/: Abeddel**

# Agbur

Tisegzal ..... 05

**Tazwert tamatut .....10**

Awal yef usentel .....11

Afran n usentel .....11

Iswi n usentel.....11

Afran n temnađt .....11

Asissen n temnađt .....11

Iewwiqen i d-nmuger.....11

Asissen n yimsulya .....12

Tarrayt n ugmar .....14

Tarrayt n tesleđt .....14

## **I. Ixef n tezri**

**Tazwert .....15**

**1. Tabadut n tutlayt .....16**

**1.1 Tabadut n tmeslayt .....16**

**2. Tasnawalt .....17**

**2.1 Tabadut n tesnawalt.....17**

**2.2 Awal.....18**

**2.3 Azar.....18**

2.4	Amawal.....	19
2.5	Anmawal.....	19
3.	Tasnalya .....	20
3.1	Tabadut n tesnalya .....	20
3.2	Isem.....	20
3.2.1	Ticrađ tigejdanin n yisem.....	21
3.2.1.1	Tawsit .....	21
3.2.1.2	Addad.....	22
3.2.1.3	Amđan .....	23
3.2.2	Ticrađ tinaddayin n yisem.....	24
4.	Tasnamka.....	29
4.1	Tabadut n tesnamka.....	29
4.2	Tarrayin n tesnamka.....	30
4.3	Tasleđt tasnalyamkant.....	30
4.4	Assayen isnamkanen.....	31
	<b>Taggrayt .....</b>	<b>32</b>

## II. Ixef n tesleđt

	<b>Tazwert .....</b>	<b>33</b>
1.	Tasleđt tasnalyamkant n wawalen.....	34
	<b>Taggrayt tamatut.....</b>	<b>57</b>
	<b>Iybula.....</b>	<b>58</b>
	<b>Ammud .....</b>	<b>59</b>

**Amawal.....62**

**Tiwlifin .....65**

**Tazwart  
tamatut**

## Tazwert tamatut

---

Tutlayt n tmaziyt d tutlayt tayemmat n uyref n tefriqt ugafa, Tettef tarakalt tameqrant, seg-sent tamurt n Lezzayer i-deg yella wummuy n tantaliyin am teqbaylit, tacawit, tamzbit... Deg unamek-a i d-yenna CHAKER. S: « Tutlayt n tmaziyt d tin yesean ass-a amdan ameqrant n tmeslayin i yebdan deg trakalt tameqrant . ».

Seg tantaliyin-agi, tella tantala taqbaylit i d-yellan deg tama n ugafa n tmurt ( Tubiret, Tizi-Uzzu, Bgayet ), ad t-naf tebda d timeslayin, deg yal tamnaqt tesea tameslayt temgarad yef tayed, maca tutlayt d yiwet.

Tutlayt n tmaziyt tetteddu seg uswir yer wayed, ama deg wayen yerzan amawal ney tamsisli, taseddast, tasnalya ... tesea atas n tezrawin d tmental i tt-yeğgan tekcem annar n tusna am tesnilest i ifarqen d ihricen seg-sen ( tasnawalt, taseknawalt, tassnamka ...) . ma nger tamawt yer unnar n tesnilest taraklant, ad naf atas n yimusnilsen yellan dixel n tmurt d berra n tmurt i ixedmen tizrawin i yemmugen deg annar-agi . d aya i ay yefkan tagnit ad nissin tutlayt n tmaziyt , seg-sen DALLET.J. Mi ixedmen tazrawt yef tmeslayt n At Mangellat deg useggas n 1940- 1972, akked umusnaw n tesnilest CHAKER. S d MAMMERI. Mi d-yessufyen adlis n « Tajarrumt n tmaziyt » s tmaziyt deg useggas n 1976, dayen NAIT. ZERRAD i d-yessufyen adlis n «Tajarrumt n tmaziyt tamirant ( taqbaylit ) deg useggas n 1995 .

Ihi nekkenti, seg tantaliwin n tmaziyt yemxalafen nefren tantala taqbaylit i yef ara d-yili ukatay- ntey yerzan tasleqt tasnaljamkant n umawal n wallalen n tenwalt deg temnaqt n At Wassif, Tizi-Uzzu

### **Tamukrist:**

Amek llan-t talyiwin n umawal n tenwalt ?

Amek yezmer ad yili usiley n wawalen ?

D acu i d anamek n wawalen-agi? Ilmen-d n wacu i tt-usemman aka ?

### **Turdiwin:**

Ahat atas n yismawen n tyawsiwin semman-asent ilmen-d n twuri-nsent.

Yezmer yella-d umhaz deg yismawen-agi.

Amahil-agi yerza tayult n tesnilest taraklant, d tin ara d-yilin yef usentel umawal n wallalen n tenwalt deg tmeslayt n **AT Wassif**, anda ara d-negmar awalen i icudden yer umawal-agi, s-yin akin ad asen-neg tasleđt tasnalıamkant, deg-s ad d-nefk anamek n yal isem d wacu-t wazal n twuri-ines.

Nefren asentel-a acku ulac leqdic yemmugen fell-as deg ugezdu-nney deg tayult n tesnilest taraklant, yef waya i nebya ad nerrez asalu i wiyad akken ad ssiweseen abrid i d-nenđar. Nefren-it i usishel n useqdec n wawalen n wallalen n tenwalt i win terza taluft, win yebyan ad yissin ugar yef temnađt n leqbayel.

Deg usentel-a ad nzar talya d unamek n yal isem, ad nebdar dayen azal n twuri-ines. Deg aya yakk nebya ad nahrez ismawen-a s tirawit acku llan atas deg-sen i yellan deg ubrid n tatut d jellu ilmend n unekcum n wawalen irettalen, ijentaden n tutlayin nniđen.

Amahil-agi yerza amawal n wallalen n tenwalt, ad negmar deg-s awalen yettwasnen d wid ur nettwasen ara deg tayult-agi.

Nefren asentel-agi, deg-s ad negmar awalen s timawit ad ten-nahrez s tirawit akken ur ttruđun ara.

S unadi-agi yerzan amawal n tenwalt d wallalen-is ad ten-id-nessebgen i usarni n umawal n tmaziyt.

Tamnađt i deg negga tasastant n umahil d tamnađt n **At Wassif** i yellan deg tmurt n leqbayel d-yezgan deg wayir n **Tizi-Uzzu**.

Nefren-itt acku ulac atas n tezrawin i yellan fell-as, ladya ayen yerzan tasleđt tasnalıamkant n umawal n wallalen n tenwalt.

**AT Wassif** d yiwet n tyiwant seg tyiwanin n Tizi-Uzzu, tesdukkel krađ n tyiwanin **AT Bumehni – At tudert d Wat Wassif**

Tamnađt-agi tezga-d ddaw n wedrar, yef waya i as-fkan isem-agi ( **At wassif** ).  
Zzint-as seg yal tama:

## Tazwert tamatut

---

**Asamar :** tamnađt n **iburaren .**

**Amalu :** tamnađt n **tudert**

**Anzul :** yezga-as-d wayir n **tubiret**

**Agafa :** ad naf tayiwant n **at yanni**

Tamnađt-agi tesa azal n 22 n tudrin, tajuma-s tesa 7439 n iktaren , tesa azal n 26,741 n yimezday.

Tamnađt n At Wassif, d tamnađtn tfellaht, ad tafed imezday-is xedmen akal-nsen, karzen-t. Ttrebin lmal d tsita, llan wid ixedmen ula d tizizwa imi i sen-tefka tagnit i wanect-a. Ad tent-afed yal afus s lhirfa-is am wid ixedmen afexxar ney wid ixedmen deg annar n lfeđta.

Mi neffey yer wannar akken ad nejmee ammud-ntey, nufa-d kra n yiiewiqen, Llan kra n yimsulya ur fkin ara azal i yisteqsiyen-ntey, Llan-t kra n temyarin ur qbilen-t ara mađi ad tent-nesteqsi, Llan-t kra n temyarin heddren-t maca ttefyen-t i usentel, di yall tikkelt ilaq ad tent-id-nesmektay, Llan kra n yimsulya urd-bdiren ara kra n yismawen i nuħwađ deg wamud ntey. Dayen i ay-yeđđan ad nuyal ad d-nesteqsi yef yismawen-agi.

### Asissen n yimsulya

Taddert	isem	Leemer-is	Tutlayt-is	Axeddim-is
At wacif	Fađima	77 n yisaggasen	D taqbaylit	D tameđtut n wexxam ur teyri ara
At wacif	Yamina	85 n yiseggasen	D taqbaylit	D tameđtut n wexxam ur teyri ara
At wacif	Wardiya	68 n yiseggasen	D taqbaylit	D tameđtut n wexxam ur teyri ara

At wacif	Malħa	89 n yiseggasen	D taqbaylit	D tameṭṭut n wexxam ur teyri ara
At wacif	Sekkura	56 n yiseggasen	D taqbaylit	D tameṭṭut n wexxam ur teyri ara
At wacif	Newwara	73 n yiseggasen	D taqbaylit	D tameṭṭut n wexxam ur teyri ara
At wacif	Zayena	40 n yiseggasen	D taqbaylit	D tameṭṭut n wexxam ur teyri ara
At wacif	Xelluġa	53 n yiseggasen	D taqbaylit (theddar cwit s tefransist)	D tameṭṭut n wexxam ur teyri ara
At wacif	Hġila	84 n yiseggasen	D taqbaylit	D tameṭṭut n wexxam ur teyri ara
At wacif	Dehbiya	68 n yiseggasen	D taqbaylit (theddar cwit s tefransist)	D tameṭṭut n wexxam ur teyri ara

Amahil-a yerza amawal n wallalen n tenwalt, anda nesseqsa imezday n temnaḍt n **AT Wassif**. Nessawed ad negmer azal n 64 n wawalen yesean assay d wammud-ntey. Amahil-agi ntey yella-d s tsastant n wannar. Nefren deg tikci n yistaqsiyen tarrayt n umsastan usrid.

Deg tazwara nmuger-d kra n wuguren anda ur nessawed ara ad nessefhem imsulya-nney yef yismawen n tyawsiwin n tenwalt dya tikelt-nniḍen newwi tiwlifin akken ad nessishel axeddim-ntey i yimsulya, seg-s nutni ad ay-fken ismawen, nekkenti nettaru-ten akken i ten-tmeslayen .

## Tazwert tamatut

---

Leqdic-ntey, nebda-t yef sinn yixfawen :

- **Tazwart tamatut**

Deg tezwart-a nemmeslay-d yef tutlayt n tmaziyt s umata syin akin nekcem deg tantala taqbaylit deg temnaqt n At Wassif. Nerna-d yer-s ayen yaenan tasnarrayt, deg-s neglem-d d acu i d asentel-ntey, d acu i d iswi i yer nebya ad nawed akked beṭtu n umahil.

- **Ixef amezwaru**

D ixef n tezri, deg-s ad ilin-t tbadutin i kra n tmiḍranin i icudden yer usentel n umahil-ntey, dayan ad nemmeslay yef yiferdisen yesean assay d leqdic-a. Dya aya yeqqen srid yer yixef n tesleḍt akk d wayen icudden yer tayult n tesnalyamkant.

- **Ixef wis sin**

D ixef n usissen n yirman, Deg-s ad neg tasleḍt i yirman-agi i yellan deg wammud-ntey. Ama deg wayen yerzan talya ( amḍan –tawsit- addad ), ama deg wayen yerzan anamek ( timegdiwt-taynisemt-tagetnamka) .

# Ixef Tizri

Amahil-a yerza amawal n wallalen n tenwalt, deg-s ad d-negmer tagruma n wawalen, syin ad asen-neg tasleđt maca send aya yewwi-d ad nerr lwelhayef kra n tmiđranin deg yixef-a n tezri. Deg tazwara ad d-nefk tabadut n tutlayt d tmeslayt s yin akin ad nekcem yer wayen yerzan tasnawalt d tesnalyamkant.

Deg yixef-a azrayan ad d-nemmeslay s wudem amatu syin ad nekcem s telqayt deg wayen yerzan asbadu n tmiđranin-nni i d-nebder akken, d ayen ara ay d-yefken tarrayt iwulmen akken ad nezrew awalen i d-negmer .

## **1. Tutlayt**

Tutlayttettili-d d allal umnay, anda i yezmar ad naf ameslay yemxalaf maca tutlayt d yiwet. D tin yesaan assay yer tmetti.

Yer **DUBOIS. J:** « Deg unamek amatu, tutlayt d allal n teywalt, d agraw n yizamulen n yemsiwel n kra n temyiwanin.»<sup>1</sup>

### **1.1.Tameslayt**

D allal n usekles d usiweđ n tektiwin n unagraw n yemdanen, D tanakti tagejdant deg tayult n trakaluttutlayant, Imi terza deg tuget yer kra n temyiwanin mezziyen (taddart, learc, taqbilt...), yef waya i tettili d tamsarit.

Deg wawal-a ad naf **CHAKER. Syenna-d:** « Ala tameslayt i yellan d tamsarit tasnilsant i yelhan, ihi d tin i nezmar ad d-neglem, ad d-nesbadu akken iwata, d win tessaxdam yiwet n tmetti yedduklen taddart ney taqbilt. »<sup>2</sup>

Yer **DUBOIS. J:** « Tameslayt d anagraw n yizamulen d yilugan iseddasen deg kra n wadeg amecđuđ (taddart, tameslayt nnig wassif ney ddaw wassif), yerna tameslaytur tessei ara azayađ inmetti deg tazwara. Tutlayt ney tantala nzerrew-itt am wakken d tameslayt. »<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup>DUBOIS. J, *dictionnaire de la linguistique et de science du langage*, Ed: Larousse. 2012. P266.

« Au sens le plus courant, une langue est un instrument de communication, un système de signe vocaux spécifiques aux membres d'une même communauté.».

<sup>2</sup>CHAKER.S,*encyclopédie berbère*, XV. 1995. P 01

«Seul le parler présente une homogénéité linguistique quasi parfaite et est donc susceptible d'une description définition interne (linguistique) précise. Il correspond normalement a l'usaged 'une unité sociologique élémentaire, village ou tribu.».

<sup>3</sup>DUBOIS. J, Op. cit, P.345.

Deg uḥric-a ad d-nawi yef tesnawalt d wayen yerzan yur-s .

## 2. Tasnawalt

Deg uḥric-a ad d-nawi awal yef tesnawalt d wayen yerzan yur-s.

### 2.1.Tabadut n tesnawalt

Tasnawalt d tiferkect seg tesnilest, t-zerrew awal d umawal n yiwet n tutlayt deg sin wudmawen (talya d unamek)d wassay yellan gar-asen. Anda tezmar ad thaz iferdisen-nniḍen n tutlayt, d nettat i d ul n waṭas n yiswiren n tyessa n tutlayt am tesnalya i yerzan talya n wawal (tasnalya n umawal) akked tesnamka i yettnadin yef unamek n wawalen d useqdec nsen dixel n tefyar iwakken ad d-ssiwḍen anamek neyizen n kra n tyawsa (Tasnamka n umawal).

Yer **DUBOIS. J**: « Tasnawalt d tazrawt n tmawalt n yiwet n tutlayt, deg wassayen d yiḥricen n tutlayt, asnislan ladiya anseddas, akked d imgan (imeskaren) inmettiyen, idelsanen d yisnimanen. »<sup>4</sup>

Tasnawalt terra lwelha-s yer tyessa n wawal ( asuddem, asuddes d ureṭṭal ). Imi d yiwet n tferkect yaqnen yur-s aṭas n tmusniwin ney n tferkac seg-sent: Tasnilest, tasnalya, tasnamka...

Tenna-d fell-as **SADIQI. F**: « Tasnawalt d tussna yeenan tasleḍt tasnamkant n wassayen yemxalafen n yinumak yellan gar ilmaḍen imawalanen n tutlayt. Tasnawalt teqqen s waṭas yer tiramawalt ...»<sup>5</sup>

---

« Le parler est un système de signe et de règles de combinaison défini par un cadre géographique étroit vallée par exemple ou village et dont le statut social est indéterminé au départ. Une langue ou un dialecte Étudiés en un point précis sont donc étudiés en tant que parler ».

<sup>4</sup>IBID , P: 281

« La lexicologie est l'étude du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec les autres composants de la langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux, culturels et psychologiques ».

<sup>5</sup> SADIQI. F, *Grammaire de berbère*, Ed : l'Harmattan, Paris, 2004, P 238.

« La lexicologie est une science qui s'occupe de l'analyse sémantique des différentes relations de sens qui existe entre les paradigmes lexicaux d'une langue. La lexicologie est donc étroitement liée à la lexicographie... ».

**2.2.Awal:** D tagruma n yisekkilen yesean assay gar-asen.

Awal d aferdis n tmeslayt yesean ticrađ n talya d unamek, anda i yezmar ad yili d isem, d amyag ney d aferdis n tjerrumt am tenzay ney tizelyiwin, anda i yezmar dayen ad yili d arbib.

Akken i d-yenna fell-as**DUBOIS. J:** « Deg tesnilest tansayt, awal d aferdis n tesnilest yesean anamek uddis n yiwen ney ugar n yimeslicen».<sup>6</sup>

Ma yer **LEHMANN. Aet ANDRET. M:** « Awal d tayunt tamawalant. Tutlayt n wawal t-bed yef krađ n yiferdisen: talya – anamek akked d taggayt tajerrumant.»<sup>7</sup>

### 2.3.Azar

Azar d aferdis n wadda, ur iqebbel ara asemzi yecrek talya d unamek nwawalen akk i yettekin dixel n yiwet n twacult tamawalant, yeddes s tergalin, yettili war tiyra. Azar di tmaziyt yettili d ul n wawal, seg-s i d-ttefrurin wawalen.

Deg unamek-a yenna-d **TIDJET. M:** « Azar seg tama n wunmik, d tayunt taddayt i yesean anamek yezdin akked yinmawalen n yiwet n twacult, ma deg wayen yerzan talya, d amsedfer n tergalin yezdin imawalen, qqaren-asent tirgalin tifeggagin. »<sup>8</sup>

### Tarrayin n usufey n uzar

I wakken ad d-nesuffey azar n wawal ilaq-ay:

1. Tagmart n wawalen n twacult tamawalant.
2. Ad as-nekkes i wawal-nni ticrađ n usuddem.
3. Ad as-nekkes tiyra i wawal-nni.

### Md: Amejlub

- Ticrađ tisuddimin ines(**am**), d tuksa n tiyra (**eakked u**).
- Ad grint tergalin (**jlb**) d nutenti i d azar n wawal.√ **jlb**

<sup>6</sup>DUBOIS. J, Op. cit, P.312.

« En linguistique traditionnelle le mot est un éléments linguistique significatif composé d'un ou plusieurs phonème... »

<sup>7</sup> LEHMANN. A, et MARTIN-BERTHER, F, *introduction à la lexicologie sémantique et morphologique*, Ed: Nathan/HER. 2000, P156 .

« Le mot est une unité lexicale, l'identité d'un mot est constituée de trois élément : une forme, un sens, et une categorie gramaticale.»

<sup>8</sup>TIDJET. M, *Polysémie et illustration dans le lexique amazigh (kabyle), mémoire de magister*, université de Bejaia, 1997, P.71.

« La racine est sur le plan du signifié l'unité minimale de sens commune a tous les lexèmes d'une même famille, sur le formel, une suite de consonnes elles aussi, aux lexèmes précédents, dites consonnes radicales .»

## 2.4. Amawal

Amawal d tagruma n tayunin tisanamkanin s wayes tmeslayen yemdanen n temyiwant tamutlayan deg yiwen n wakud, fell-as i t-bedd tutlayt. D netta i d ul n tesnilest acku yerza srid tutlayt, yezga-d deg tlemmast n yihricen n tesnilest, acku cudden akk yur-s, seg-s i d-ttagmen.

Yer **DUBOIS. J:** «Deg tesnilest awal "amawal" d agraw n tayunin i d-yessiliyen tutlayt n yiwet n temyiwant, tirmad tisanamkanin n umeskar. »<sup>9</sup>

Amawal yezmar ad yili d adlis, anda ara naf atas n wawalen i yeqnen yer waṭas n tayulin, ad t-naf igemmer-d awalen akk i nezmar ad ten-nessemres maca ur qqimen ara kan yer yiwet n tayult, d ayen umi neqqar amawal amatu. **Md: Amawal n tmaziyt tatrart.**

Dayen yella anda yezmar ad naf amawal n yiwet n tutlayt maca neqqar-as amawal uzzig. **Md: Amawal azerfan, amawal n tesnilest, amawal n tdamsa...**

Daya i d-yessegza **DUBOIS. J**deg wawal-is: « [...] Adlis yesea ummuy n yirman i yesseqdac umyaru usnan ney s tetwilt, ney s usegzawal amsintlay i yesean tayunin timawalanin ta zdat ta n snat n tutlayin yettwasqedcen deg-s. »<sup>10</sup>

## 2.5. Anmawal

D tayunt taddayt deg umawal, d tamadwant, tesa azal ameqqran deg umawal, acku teqqen yer talya d unamek, nezmer ad tt-nesseqdec iman-is tezmer ad tili dasuddim, d uddis ney d aḥerfi, yef waya tettwasiley-d s uẓar akked umzenziyama d anemyag ney d anisem; ma nerna amzenziy anemyag i wazar ad ay-d-yefkamyaḡ, ma nerna-as amzenziy anisem ad ay-d-yefk isem.

**DUBOIS. J:** «Anmawal d tayunt taddayt n umawal, deg tenmegla amawal/tamawalt, ideg amawal yesea assay d tutlayt ma d tamawalt d tmeslayt. »<sup>11</sup>

<sup>9</sup> DUBOIS. J, dictionnaire de la linguistique et de science du langage, Ed: Larousse. 2012. P : 282

« Dans la linguistique générale, le mot lexique désigne l'ensemble des unités formants le vocabulaire, la langue d'une communauté d'une activité humaine d'un locuteur... »

<sup>10</sup> Ibid. P : 282

« [...] livre comprenant la liste des termes utilisés par un auteur, par une science ou par une technique, ou bien un dictionnaire bilingue réduit à la mise en parallèle des unités lexicales des deux langues confrontées »

### 3. Tasnalya

Deg umahil-agi, aħric n tesnalya yerza kanisem. Anda ad t-id-naf ibed yef tecrađ tigejdanin: (tawsit-addad-amđan akked uđar amawalan), dtecradı tinaddayin tisuddimin.

#### 3.1.Tabadut n Tesnalya: D awal uddis tusna / talya.

D yiwet n tfurkect n tesnilest i izerwen tayessa d talyiwin n wawalen ama d amyag ama d isemney d awuran, tesseqdac tarrayin akken ad tebnu awal ilmend n tecrađ tigejdanin ney timazzayin. Tettunaħsab d yiwen weswir seg yeswiren n tyessa n tutlayt.

**POLGUÉR. A:** « Tasnalya d tiferkect seg tferkac n tesnilest i izerwen tayessa n walyacen. »<sup>12</sup>

D ayen segzan-tt-id deg yimawalen n tesnilest n**LEHMANN**Akked **MARTINET-BERTHET.F**d akken: « Tasnalya tamawalant tzerrew tudssa talyant n umawal: txeddem tasleđt i tyessa n wawalen d wassayen n talya yellan gar-asen. »<sup>13</sup>

#### 3.2. Isem

D aferdisn tutlayt i d-yemmalen amdan, ayersiw, tayawsa ney imyi. Anda i yezmar ad yili d amadwan ney d akmam.

**a. Amadwan:** D ayen yettilin kan deg wallay n umdan.

**b. Akmam:** D ayen yettwaťafen anda yezmar wemdan ad t-iwali ney ad iħus s-yes.

Deg unamek-a **NAIT ZERRAD. K:** « Isem aħerfi deg tmaziťt yemmal-d isem n umdan ney ayersiw ney tyawsa. »<sup>14</sup>

<sup>11</sup>IBID, P :266.

« Le lexème est l'unité de base du lexique, dans une opposition lexicque/vocabulaire, ou le lexique est mis en rapport avec la langue et le vocabulaire avec la parole »

<sup>12</sup> POLGUERE. A, *Lexicologie et sémantique lexicale (notions fondamentales)*, troisième édition, Ed: les presses de l'université de Montréal, Canada, 2016, P57 : « La morphologie est la branche de la linguistique qui étudie la structure des mot-formes. »

<sup>13</sup>LEHMANN. A, et MARTIN-BERTHER. F, Op. cit, P :01 :

« La morphologie lexicale étudie l'organisation formelle du lexique : elle analyse la structure des mots et les relations de forme qui existent entre eux.»

<sup>14</sup>NAIT ZERRAD. K. *Tajerrumt n tmaziťt tamirant taqbaylit(1) talyiwin*.ENAG/ Ed : Alger, 1995, P44.

Ilmend n **MAMERRI. M:** « Immal tayawsa, ama i tin ara ihulfu wemdan ney tin i yellan kan di lbal.»<sup>15</sup>

Ilmend dayen **IMARAZEN. M:** « Isem deg tmaziyt tessebgan-it-id talya-s i yebnan yef kra n tecrađ i t-yessemgiriden yef tesmilin-nniđen n tutlayt-a akk d yisem deg tutlayin-nniđen. Ticrađ-a sean-t azal deg talya akked lebni n yimesli. »<sup>16</sup>

### 3.2.1. Ticrađ tigejdanin n yisem

Yesea krađ n tecrađ tigejdanin :

#### 3.2.1.1. Tawsit: D yiwet seg tecrađ tigejdanin n yisem.

Deg tmaziyt tawsit d awalac, d asmil n tjerrunt. Anda ara ad d-naf amalay d wunti mgaraden deg talya d wazal .

- **Talya:** Yemgarad wunti yef umalay s tmerna n ( t ) yer tazwara d taggara n yisem. [ yiwet d azwir, tayed d adfir ].

**Md : Abuqal ( amalay ) → tabuqalt ( unti )**

**Ajenwi ( amalay ) → tajenwit ( unti )**

- **Azal :** Assay gar umalay d wunti yezmar ad yili :

#### 1. Assay n tuzzubt : awtem tawtemt:

aqecwal → taqecwalt

kra n wuntiyen yur-sen talya temgarad yef talya n umalay .

lembuđ → tinifift

#### 2. Assay n usemzi d usemyar: tacmuxt → acmux

#### 3. Assay n usmenyir: tafeqlujt

<sup>15</sup>MAMMERRI. M, *Tajerrunt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, pour le maghreb, Ed Bochene, Alger, 1990, P22.

<sup>16</sup>IMARAZEN. M, *Manuelle de grammaire (syntaxe) Berbere*, A la mémoire de grand-mère et de mon frère Djamel, HCA, 2007 , P04.

«Le nom (substantif), en berbère, affiche une morphologie spécifique et particulière étant donné qu'il est caractérisé par plusieurs modalités et marques qui le distinguent des autres catégories lexicales...»

4. Assay agraw / aferdis: lluh
5. Assay n wanzi : Tabaqit → tabaqect

### 3.2.1.2. Addad n yisem

D ticređt tagejdant deg yisem, terza tiyri tamezwarut n yisem, ur yettħaz ara tafekka n wawal.

D aferdis n tjerrumt i d-yeskanen amgired yellan gar snat n taggayin: addad ilelli / addad amaruz .

Deg unamek-a ad naf yenna-d **MAMMERI. M:** « Ayen i yettbeddilen seg waddad yer wayeđ d amagrad ney tiyri n zdat .»<sup>17</sup>

Dayen yer **AISSOU. O,** tessegza-d addad : « D asmil ajerruman, i yessemgiriden gar waddad amaruzd waddad ilelli. »<sup>18</sup>

- a. **Addad ilelli:** D talya tanašlit n yisem, tettili-d s teyri tamezwarut, fkan-as dayen isem n talya tarucridt.

Isem deg addad ilelli yettili-d; d arilaw, d aseyr, deg ummuy n yismawen, deg tazwara n tefyirt, dayen yettili d asemmad usrid.

**Md:** Abuqal, Aqazan, ayenğa, akufi .

- b. **Addad amaruz :** D addad n yisem mi ara yili yisem-nni: d asemmad n yisem, d asemmad arusrid ney d imsegzi.

- Yettili-d s tmerna n ( **w** ) sdat n teyri tamezwarut ( **a** ) / ( **u** ) .

**Md:**afrijidir → wefrijidir

- Yettili-d dayen s tmerna n ( **y** ) sdat n teyri ( **i** ) .

**Md:** ijyel → yijyel

<sup>17</sup>MAMMERI. M, Op. Cit , P31:

<sup>18</sup>AISSOUS. O, *étude comparée de deux parlers kabyle (parler d'Aokas et parler d'Irdjen)*, mémoire de magistère, université de Bejaia, 2007, P60:

«C'est une catégorie grammaticale qui assure l'opposition entre l'état d'annexion.»

## 3.2.1.3. Amɗan deg yisem

D tasmilt n tjarrumt i yessemgiriden gar waɗas n tutlayin, gar tiwent akked d tisugta.

Ma deg tmaziyt yella-d **wasuf d wesget**.

**Md:** Amehraz → imehrazen

Ayerbal → iyerbalen

**MAMMERI. M:** « Gar asuf d wesget, snat n tyawsiwin i yettbeddilen: amagrad ( ney tiyri n sdat ) d tfekka n yisem ( afeggag ) .»<sup>19</sup>

**Amagrad:** Asemgired n wasuf yef wesget, yezmar ad yili deg sin n yeswiren: tiyri tamezwarut akked d tfekka n yisem.

Dacu kan yella wanda tiyri tamezwarut yezmar ad tbeddel, yezmar ad teqqim .

Talya	Asuf	Asget
Ulac abeddel n ( a )	Tasilt	tasilin
Ulac abeddel n ( i )	Ijyel	Ijeylen
Abeddel seg ( a ) yer ( i )	Ajenwi	ijenwiyen
Abeddel seg ( a ) yer ( u )	Ø	Ø
Abeddel seg ( i ) yer ( a )	Ø	Ø
Abeddel seg ( i ) yer ( u )	Ø	Ø
Mebla abeddel n ( u )	Uskir	Uskiren

**Tafekka n yisem « afeggag »**

Deg wayen yerzan tafekka n yisem; afeggag yezmar ad yili s tmerna n tehrayt ney s temlellit n teyri ney n teyra s tmerna n teyri .

**a. S tmerna n tehrayt « n »**

**Md:** Ayenğa → Iyenğayen

**b. S temlellit n teyra « a »**

**Md:** Akajut → Ikuja

<sup>19</sup>MAMMERI. M. Op. Cit, P26.

## c. S temlellit n teyra d tahrayt

Md: Amehraz → Imehrazen

## d. S tmerna n tehrayt « en » / « in »

Md: Axebbaṭ → Ixebbaṭen

Tacmuxt → Ticmuxin

## e. S temlellit n snat n teyra

a / u Md: Asaru → isura

a / i Md: Taṣeffayt → tiṣeffayin

a / en Md: Afenḡal → ifenḡalen

a / an Md: Aqedduḡ → iqedḡan

## Tisuraf

Yella wanda nezmar ad naf asget yemgarad akk yef wasuf.

Md: Lemkeb

Kra n wuntiyen yer-sen tahrayt n umalay.

Md: lgaz → ricuwat/iricuyen

## 3.2.2. Ticraḡ tinaddayin n yisem

1. **Asuddem:** Asuddem d yiwet n tarrayt seg tarrayin tigejdanin deg usilay n umawal d usnulfu n wawalen deg tutlayt n tmaziyt:

- Yettili-d s tmerna n talya tajerrumant i talya tamawalant.
- Yettili-d dayen s usuddem n wawal seg wawal-nniḡen s tmerna n yiwet n uwṣil ney ugar.

**DUBOIS. J:** « Asuddem d asnulfu ney d asufay n wawal seg wawal-nniđen, s tmerna n yiwen n uzwir ney ugar. »<sup>20</sup>

Yettili-d usuddem-agi s snat n tarrayin ney n tewsatın tigejdanin .

**1.1.Asuddem ajerruman:** Yettili-d deg-s usuddem n yisem seg umyag.

Deg usuddem-agi llan-t ukuz (4) n taggayin: (isem n tigawt, isem n umeskar, isem n wallal, arbib).

**a. Isem n tigawt:**D isem i d-yemmalen tigawt i yessenfalay wemyag ney d ayen i yettwaxedmen.

**Md:** Niwel → Nwal

Egg → uggi

**b. Isem n umeskar:** D isem i d-yemmalen win ixedmen tigawt .

**Md:** Qfel → aqeffal

**c. Isem n wallal :** D isem i d-yemmalen tayawsa-nni yis i nxeddem tigawt.

**Md:** Qfel → aseqfel

**d. Arbib:** D isem i d-yemmalen tayara i d-yessenfalay wemyag .

**Md:** ffu → iflu.

**1.2.Asuddem anfanan:** D asuddem n wawalen imaynuten seg umyag.

Akken llan wawalen iħarfiyen deg tmaziyt i llan wawalen isuddimen. Maca talya tasuddimt tettđafar talya taħerfit n wawal.

Yettili-d usuddem amyagan s tmerna n yewşilen: ( “ss” / “ s “ ) , ( “ tt” / “ttw” ) (“m” / “ ms” /”my” ) i tyayemt tumyigt .

**Asway :** D asuddem i d-yettilin s :

**a. S tmerna n “ s “ i wemyag :** ečč→ sečč .

<sup>20</sup>DUBOIS. J, Op. Cit, P :283

«la dérivation c'est la forme d'un mot à partir d'un autre, en ajoutant éventuellement un ou plusieurs affixe.»

- b. **S tmerna n “ss”**: ečč → ssečč

Tikwal yettuwal dayen s tmerna n uzwir akked ubeddel n teyra .

**Md** : Azel → Sazel

- c. **s tmerna n “sse”**

**Md**: Sfuř → ssesfuř

**Attway**: D asuddem wis-sin, yettili-d s tmerna n tecrađ

- a. **“ tt ”**: yum → ttyumu  
 b. **“ ttw ”**: yarbel → ttwayarbel  
 c. **“ n / nn ”**: nwal → nawel

**Amyay** : D taggayt tis krađ n yisuddimn, yettili-d s tmerna n tecrađ-a :

**“ m ”**: ečč → mmečč

**“ my ”**: Qcer → myeqcar

## 2. **Asuddes** : D abrid n usilay n umawal i yemgaraden yef usuddem.

Asuddes d asdukkel n wawalen ( sin ney ugar )ara d-yefken yiwen n wawal d amaynut yesea anamek .

Yer **DUBOIS. J**: « Asuddes d asiley n tayunt tasnamkant seg yiferdisen inmawalanen izemren ad seunt timanit deg tutlayt . »<sup>21</sup>

Dayen yenna-d fell-as **TIDJET. M**: « D abrid n tseddast i usiley n umawal, yerzan asdukkel n sant n tayunin timawalanin ilmend n yilugan n tseddast akken ad yettwasiley tayunt tamawalant tamaynut. »<sup>22</sup>

<sup>21</sup>DUBOIS. J,Op. Cit. P266.

« Par composition, on designe la formation d’une unite semantique a partir d’elements lexicaux susceptibles d’avoir par eux-memes une autonomie dans la langue. »

Asuddes yesæa snat n tewsatın:

### 2.1.Asuddes aduklan (s usented): d uddisen.

D asented ney d asemlil n sin wawalen ney snat n tayunin, ulac acu i tent-iferqen ttbanen-d amzun d yiwen n yisem.Maca yella wandaara ad d-naff tayunt tis snat iyelli-as usekkil ney sin n tazwara.

Deg tfelwit-a ad nessegzu şşenf-a n usuddes amek i yezmar ad yili:

Talya	Imedyaten	Ażar
Isem+isem	Asyarsif ( asyar + asif )	$\sqrt{syr} + \sqrt{sf}$
Isem+amyag	Ifiraqes ( ifer + qqes )	$\sqrt{fr} + \sqrt{Qs}$
Amyag+isem	Akfawal ( kfu + awal )	$\sqrt{kf} + \sqrt{fl}$
Amyag+amyag	Birwel ( bbi + rwel )	$\sqrt{B} + \sqrt{rwl}$
Isem+tanzayt	Agrakal ( ger + akal )	$\sqrt{gr} + \sqrt{kl}$

### 2.2.Asuddes asduklan: D uddus

D aseddukel n uferdis amezwaru akked d uferdis wis sin, aya d asemlil gar sin n yiferdisen n umawal maca tesdukkel-iten tenzeyt “n”, ttafkan-d awal amaynut yesæa anamek.

**Md:** Tasilt n tmayra.

Tacuyt n lfedraq.

### 3. Areţţal:D awal i tessaxdam tutlayt (A) maca laşel-is yekka-d seg tutlayt (B).

D awal i ikeçmen seg tutlayt yer tayed, yettili-d ilmend lixsas deg umawal n tutlayt.

<sup>22</sup>TIDJET. M, Op. Cit, P 104 :

«c'est un procédé syntaxique de la formation de lexique,il consiste en l'assemblage d'unités lexicales,dans le respect des règles syntaxiques pour la formation de nouvelle unité.»

Deg awal-a yenna-d **TIDJET**. Myerna-d: « Deg laşel ssemrasen iretṭalen-a i uyuṃu n leeyub ney n lixsa n tutlayt, aya yettbin laḍya deg urti n yidles n yixsimen. »<sup>23</sup>

Tamaziyt seg zik tesəa assayen d yiḡerfan-nniḡen, dya ad d-naf aretṭal deg tutlayt n tmaziyt d winyugten, tewwi-d seg tutlayin yemgaraden (taərabt, tafransist, talaṭinit, tafuniqit...).

**Seg taərabt:** Ilmen-d n tasreḡt i yellan d timentelt tagejdant i d-yessidfen tutlayt taərabt yer tmurt n tmazya,

**Md:** lkas → الكاس

**Seg tefransist:** Ireṭṭalen-a kecmen-d s tmentelt n temharsa,rnu yer waya tuget n Yimaziyen unagen yer Fransa, laḍya leqbayel.

**Md:** Tafercit → fourchette

**Seg tlaṭinit:** Ma dayen yerzan ireṭṭalen ilaṭiniyin ugten deg tmaziyt .

Yenna-d yef waya **TIDJET**. **M:**« Ireṭṭalen iqburen (ifiniqiyen, iyrikiyen, ilaṭiniyen ) enan ala amawal acku uyalen kecmen dixel n unagraw ntesnalɣamkant n tmaziyt.»<sup>24</sup>

## 1. Taggayin n ureṭṭal :

Aretṭal yezmer ad yili dixel n yiwet n tutlayt (d agensay) yezmer day ad yili d aniriger snat n tutlayin (d uffiy) ney s talya n werwas.

**1.1. aretṭal agensay:** D aretṭal yellan dixel n yiwet n tutlayt, yettili-d s tiwin n wawalen gar tantaliyin. Am ureṭṭal gar tantaliyin ( taqbaylit, tamzabit, tacawit ...) deg tutlayt n tmaziyt.

<sup>23</sup>IBID, P11.

« À l'origine, on a eu recours aux emprunts pour combler les lacunes de la langue, qui se faisaient ressentir dans les champs lexicaux propres aux cultures des conquérants ».

<sup>24</sup>IBID, P 110

« Si les anciens emprunts (punique, grecs, latins) ne concernent, que le lexique d'ailleurs réadaptés et bien intégrés dans le système morpho-sémantique berbère ».

Yef waya yenna-d **BERKAI. A** : « D win yettwaxedmen yer daxel n unagraw asnilsan. »<sup>25</sup>

**1.2. aretṭal aniri (d uffi)**: D aretṭal n wawal berra n tutlayt; maḥsub d awalen ara d-teddem seg tutlayt tayed.

Yenna-d yef waya **BERKAI. A**: «D aretṭal seg tutlayt taberranit s tfesniwin timattayin yemgaraden yef tutlayt itt-id-ireḍlen. »<sup>26</sup>

## 4. Tasnamka

Deg yixef-agi ad d-nemmeslay yef uḥric nniḍen icudden yer tesnawaltizerwen inumak n wawalen, ad nzer tarrayt ara nesseqdec deg tesleḍt n unamekad nwali assayen isnamkanen.

**4.1. Tabadut n tesnamka**: D tussna i izarwen inumak n tayunin n umawal akked wassayen yellan gar-asen.

Tasnamka d aḥric n tesnilest yettnadin yef unamek n wawal (amyag, isem, tanzeyt), imi yiwen n wawal yezmer ad yesɛu aṭas n yinumak.akken i tt-id-yesbadu **DUBOIS. J**: « S tekti n tesnilest tamatut [...], tasnamka d allal n ugenses n unamek n tinawin.»<sup>27</sup>

Aṭas i d-yewwin awal yef uḥric-a, gar-asen dayen **SADIQI. F** deg awal-is: « Tasnamka d tayult n tesnilest i izerrwen akk ayen yeenan anamek amezwaru n wawalen, ney tefyar .»<sup>28</sup>

Tasnamka tettawi-id yef wamek yettbeddil unamek deg akud ( ayenkud / azgerkud ), d tin yesɛan tarrayin n tezrewt.

<sup>25</sup> BERKAI. A, *Lexique de la linguistique: Français-anglais-tamazight*, Achab, Tizi-ouzou. 2009. P37  
« C'est un emprunt fait à l'intérieure d'un système linguistique. »

<sup>26</sup> IBID, P38 :

«C'est un emprunt à une langue qui a des degrés fort variables, est étrangers par rapport à la langue d'accueil ».

<sup>27</sup>DUBOIS. J, *Dictionnaire de linguistique*. Ed: Laibrairie Larousse, Paris. 1973, P427.

« Dans le cadre de la théorie de la linguistique générale [...], la sémantique est moyenne de représentation du sens des énoncés.»

<sup>28</sup>SEDIQI. F, Op. Cit, P233

« La sémantique est une branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, ou des phrases.»

## 1. Tarrayin n tesnamka:

- a. **Tasnamka n walyacen:** D aħric deg tesnamka i izerwen alyacen n tjeřrumt, d ilelliyeu ney dduklen, yezmer ad ddaklen yer uferdis n umawal. (azamul ajerruman, aferdisan ney uddis).
- b. **Tasnamka n wuddusen:** D aħric anda i ttnadin anamek amatu n wuddus, ney n tefyirt. Tifyar-a zemrent adseunt anamek amezwaru akken zemrent ad seunt anamek wis sin ney ugar d ufir. Akken dayen zemrent ad fkent inumak yeqqnen yer usenqed  
MD: kerfen ifasen-is.
- c. **Tasnamka n umawal:** D aħric agejdan deg tesnamka acku deg-s neerred ad negzu anamek n wawal s timadis, yemgarad uħric-a yef wid yezrin acku deg-s awalen zemren ad seun inumak ur nettfaka, d ummuu yeldin am umawal yakkan. Ur nezmir ad neħseb aħal n wawalen yellan deg tutlayt ney inumak i yezmer ad yeseu yal awal, yef wannect-a i d-yeggar ugur. Llan wawalen ttemcabin deg tira, deg ususru maca yur-sen anamek yemgarad seg umdan yer wayed, seg temnađt yer tayedt...

**4.2. Tasleđt tasnamkant:** Anmek d tayunt tamezyant n unamek, ur tezmir ara ad tili iman-is, agraw n yinmak yezdin ad d-yefk azdinmak (d anamek uddis), ihi azdinmak d tagmert n yittewlen inamkanen.

Ma nebya ad d-nefk tabadut i kra n tyawsa s tarrayt-a n wanmek ilaq ad d-neglem akk ayen yerzan yur-s wa ad d-nebder inmak-nni akken ma llan, iwakken ad temmed tbadut-nni.

**Md: akufi**

D allal n tkuzint taqdimt, yettmaga s talayt ney s yideqqi, iseėeu ukuz n yifasen .

Yesea atas n leħnaf, ameqran ggaren deg-s naema, alemmas d zzit, amezyan d iħbuben.

### 4.3. Assayen isnamkanen

**4.3.1. Tagetnamka:** D awal yuddsen s sin wawalen neɣ yebɗa yef sin wawalen (**aget + anamek**), i d-yemmalen tuget n yinumak. D yiwen n wawal izmer ad yesɛu neɣ ad d-yefk aṭas n yinumak yemgaraden.

Ilmend n **TIDJET**: « Tagetnamka, mi ara ummsil yezmer ad yesɛu neɣ ad yessisen aṭas n wunmiken »<sup>29</sup>

**4.3.2. Taynamka:** Aynamek d awal i yesɛan anagar yiwen n unamek, d tanemgalt n tagetnamka i iseeɛun ugar n yinumak .

Yer **DUBOIS. J**: « Aynamek mi ara yesɛu wawal anagar yiwen n unamek, d anemgal n wawalen yesɛan ugar n yiwen n unamek »<sup>30</sup>

**4.3.3. Taynisemt:** D anemgal n ugetnamek acku yiwet n tyessa temmal-d sin n yinumak, ur ttemyilin ara deg unamek, sin n wawalen lmenteq yiwen, tira yiwet, anamek yemxallaf.

Yer **MOUNIN. G**: « Taynisemt d assay i yellan gar snat neɣ ugar n talɣiwin i yesɛan yiwen n wumsil, maca unmiken-n sen mgaraden nezzah ».<sup>31</sup>

**4.3.4. Timegdewt:** Qqaren-as dayen **tamegdawalt**.

---

<sup>29</sup> TIDJET. M, Op. Cit, P43 :

« La polysémie est la possibilité qu'a un signifiant de présenter plusieurs signifiés.»

<sup>30</sup> DUBOIS. J Op. Cit, P310

« Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens (polysémique), la plus part des termes opposition aux mots qui ont plusieurs sens (polysémique)».

<sup>31</sup> MOUNIN. G, *Dictionnaire de linguistique*, première édition, Quardrige, 1974, P164

« La relation existant entre deux ou plusieurs formes linguistiques ayant le même signifiant et des signifiés radicalement différents ».

Tettili tmegdewt mi ara naf sin n wawalen ney ugar mgaraden deg talya d ususu maca yezdi ten yiwen n unamek, mallen-d yiwet n tyawsa, akken dayen yezmer ad yuyal deg wadeg n wayeḍ deg yal attal.

Yer **DUBOIS. J:** « Imegdawalen, d awalen i yesean yiwen n unamek ney anamek-nsen yemqarab akk d talya yemgaraden. »<sup>32</sup>

**4.3.5. Tanmegla:** D tanmegla n sin n wawalen ney ugar, deg umawal n tesnilest

Yer **DUBOIS. J:**« Tameglawalt d tayunin yemgaraden deg unamek. »<sup>33</sup>

### **Taggrayt n yixef n tezri**

Deg ixef-a n tezri, nefka-d tibadutin i kra n tmiḍranin i yesean assay d usentel-nney, d ayen ay-yeḡḡan nsenned yef tebdar n yimusnilsen i iqeddcen deg tayult n tesnilest, nefka-d kra n yimediyaten deg wammud-nney.

---

<sup>32</sup>DUBOIS. J, Op cit, P476  
« Sont synonymes des mots de même sens, et de forme différent ».

<sup>33</sup>IBID, P476  
« Les antonymes sont des unités dont les sens sont contraires, cette notion de contraire ».



**Ixef nT esledt**



Ixef-a n tesleđt d win yesean azal meqqren deg ukatay, d isem-is i d azal-is, acku deg-s ara d-ibin leqdicıyef wammud, imi deg tazwara ad nefren awalen iwulmen i useqdec deg umawal n tenwalt, awalen-a d wid i d-nufa deg wannar yer yimsulıya dayen deg yisegzawalen akked yimawalen i nessemres, deg yal awal ad t-nessefruri akken ad d-nessebgen ticrađi icudden yer talıya syin ad d-nefk anamek-is yer yimsulıya d yisegzawalen, akked uybalu ideg t-id-nekkes, sumata daya ara d-nefk deg yixef-a.

### Allalen n tenwalt:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{Ln}$  nwl

✚ **Talya-is:** D isem uddis.

Ml+Sg. Addad ilell.

✚ **Anamek-is:** D allalen n tenwalt yettilin deg tkuzint tatrart d tin n zik. D ayen ssexdamen deg uniwel n umıic. Am teccuyin d tqessulin d imejлубen...

## Awennet 2

### Amehras:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{mhrs}$

✚ **Talya-is:** Isem aherfi.

Ml+sf. Addad ilelli

Nt: Tamehrast

Sg: Imehrasen / timehrasin

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint yellan seg zik. Yettwasemras deg tudza n laħwal am lkesbar d ticert. Yesea azduz i seg tedzen, yettwaxdam s usıar neıy s uzzal.

D awal yekka-d seg umıyag ( ahres), fkan-as isem-agi ilmend n twuri-ines ( Ahras ).

- **Anamek yer yimsulya:** D lḥila n tkuzint, i nessaxdam i uhras n yisufar wučči yeqquren.
- **Anamek deg usegzawal:** D allal i deg tedzen medden lqahwa, ifer n yimyi,...**Md:** Amehras tedzen deg-s, afus-is tedzen seg-s.

### Awennet 3

#### Ajenwi

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{jnw}$

✚ **Talya-is:** D isem aḥerfi,

MI+sf. Addad ilelli .

Nt: Tajenwit

Sg: Ijenwiyen

✚ **Anamek-is:** D allal n uzzal qeṭṭaen yellan seg zik, ssexdamen-t medden deg zellu n ṭheggat d ucellaḥ n uksum. Yesæa atas n leṣnaf. Ameqran i tmezliwt, alemmas d umezyan i useqcar n lxeḍra.

- **Anamek yer yimsulya:** D lḥila i seg gezmen lxeḍra d uksum.
- **Anamek deg usegzawal:** D tayawsa n wuzzal ilan afus d leqḍae, yettwaseqḍac i ugezzum n uksum, i tmezliwt n yiḡersiwen. **Md:** Mi ara qrib ad yaweḍ leid, ssemsaden-d medden ijenwiyen-nsen d duzan-nniḍen.

**MGD:** Ajenwi, lmus ...



## Awennet 04

## Ayerbal :

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{\text{yrbl}}$

✚ **Talya-is:** Isem aḡerfi

MI+sf. Addad ilelli.

Nt: Tayerbalt

Sg: Iyerbalen / tiyerbalin

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint n zik mazal-it arr tura, yesea tayessa d talemast d imdewar s usyar, yesea lqaε n uzzal d arqaq yefla. Llan deg-s atas n leṣnaf, win yesean fellu meqqar ssexdament i usisti n yirden, alemmas i uftal n seksu ma d amezyan i usifi n uwren.

➤ **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila n tkuzint, nessifi seg-s awren d naema, mačči d yiwen n ṣṣenf i yellan, yella wuqqin, imcarcar, aqeccar...

➤ **Anamek-is deg usegzawal:** Allal s wayes tt-sifin awren, lḡeb. **Md:** Awi-d ayerbal-nni. Aniwa? Uqqin ney imcarcer?

**MGD :** talumt.

## Awennet 5

## Abuqal:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{\text{bql}}$

✚ **Talya-is:** D isem aḡerfi.

MI+sf. Addad ilelli.

Nt: Tabuqalt

Sg: Ibuqalen/ tibuqalin

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint, yesea tayessa d talemast tesse a fus deg yidis. Yemmug i tissit n waman d iyi. Yesea atas n yismawen

- **Anamek-is yer yimsulya:** D ajeqdur yettwaxdamen s ufexxar ney s talay, dğag. Nxeddem deg-s aman ney iyi, ayen ara teswed.
- **Anamek deg usegzawal:** D lhila i deg tessenmedden aman. Zik tettwaxdam s talayt ney afexxar. **Md:** Rzan-ay tirzi n ubuqal, aqecuf ur yeddi d gma-s.

**MGD:** Taqbuct, abriq...

## Awennet 6

**Aqecwal:**

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{qcwl}$

✚ **Talya-s:** Isem aherfi.

MI+sf, Addad ilelli.

Nt: Taqecwalt

Sg: Iqecwalen/ Tiqecwalin.

✚ **Anamek-is:** D allal yellan seg zik arr tura, zetten-t yergazen s uyanim ney s uzebbuj. Ssexdamen-t i lqedyan seg ssuq, ney ttawin deg-s tirezfin. Yella anda i s-qqaren adellae.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila, nettawi deg-s amec, nqettu-d deg-s, dayan nettawi deg-s lqut yer laxla lawann tfellaht.
- **Anamek-is deg usegzawal:** D lhila yemmezden s uzebbuj, s uyanim, s wayes i d-ttawin medden isafaren n wucchi imeelalen ( Timellalin, Tibexsisin, Tiseqqayin n tamaric ). **Md:** Yeccur-d taqecwalt n tmellalin.

**MGD:** Attellae

## Awennet 7

## Ayenḡa:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{\gamma\eta\grave{g}}$

✚ **Talya-is:** D isem aḡerfi.

MI+ sf. Addad ilelli

Nt: Tayenḡawt

Sg: Iyenḡawen, Tiyenḡawin

✚ **Anamek-is:** D allal yellan deg tkuzint taqburt d tetrart. Ssexdamen-t i ueemmar n uṁeic seg teccuyt ney si tasilt. Yemmug s wuzzal ney s wesyar.

Isem-is yekka-d seg awal (  $\gamma\eta\eta$ ), d lhila ney d amkan talemast-is tekna.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila n tkuzint, nessexdam-it i reggi n lmarqa dixel n tassilt, dayen i ueemmar n lemraqi d lebzar.
- **Anamek-is deg usegzawal:** (s yisem n iflu): Allal n tenwalt s wayes i d-tteemmiren medden ayen yettilin deg teccuyt, iferqen uḅḅi yer tqeslin.

**Md:** Ayen yellan deg teccuyt, ad t-id-yessali yiflu.

**MGD:** Ayenḡa, iflu, ijyel.

## Awennet 8

## Aqedduḡ:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{qD\eta}$

✚ **Talya-is:** isem aḡerfi.

MI+sf. Addad ilelli.

Nt: Taqedduḡt

Sg: Iqedhen/ Tiqedhin

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint taqdimt, yella anda i t-mazal arr tura, yettwaxdam s yideqqi. Tteqqin deg-s seksu ney učči-nniđen. Yesea atas n yismawen; yella anda i s-qqaren: aceqquf, afexxar, ajeqdur, aqellal.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila n tkuzint, nessexdam-ittarr tura, nmettel-itt-id s talayt, ney nxeddem-itt s wesyar, tettnejmae yur-s twacult akken ad ččen lwaħid.
- **Anamek deg usegzawal:** Lhila n ufexxar i deg ggarenmedden lqut, lmerqa.  
**Md:** yečča aqedduħ n tbexsisin.

**MGD:** Ajeqdur, afexxar, aceqquf...

## Awennet 9

Aseqfel :

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{qFl}$

✚ **Talya-i:** Isem aherfi.

Ml + sf, addad ilelli.

Nt : Taseqfelt

Sg: Iseqfalen

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint i d-yellan seg zik, ttaran-tger tseksut d teccuyt akken ad eeddin ifuħran deg tifla n tseksut w ad yebb seksu.

Fkan-as isem-agi ilmen-d n twuri-ines, nezmer ad nini ilmen-d n seksu i d-yettfuħrun deg-s.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila nettara-tt i teccuyt d tseksut, zik nessaxdam deg umkan-is arekti.
  - **Anamek-is deg usegzawal:** D acetḡid i yettaran i yimi n teccuyt, mi ara ires fell-as useksut, akken ur d-ttefyen ara seg-s yiraggen. **Md:** Deg wadeg n uceḡid llan wid i d-yettagen taqeffalt s urekti.
- MGD:** Aqeffal, aseqfel.

## Awennet 10

### Tafeqlujt:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{fqlj}$

✚ **Talya-is:** Isem aherfi.

Nt+sf. Addad ilelli.

Ml: Afeqluj

Sg:Tifeqlujin / ifeqlujen.

- ✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint taqdimt, tteksen-t-id seg teksayt, temmug am nettat. Tesea snat n tæbbuḡin, yiwet d tameqrant terna-d fell-as tmecḡuḡt. Ssendayen deg-s ikil ara yuyalen d iyi.
- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila i deg nessenday iyi, tetteawan deg ujemmue n tebrucin n wudi ugar yef tqareet, nettekes-itt-id seg teksayt, nettaḡa-tt ad teqqar s yin akin ad tewjed i usendu deg-s.
- **Anamek-is deg usegzawal:** Taksayt: deg-s ssenduyen ayefki, ney jemæwen deg-s iyi, ikil,...**Md:** Zik mi ara ruḡen medden yer laxla, ttawin tafeqlujt n yiyi d wuran n taztart.

**MGD:** Taxsayt, tayeccart, taceqlalt...

## Awennet 11

**Taqessult:**

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{qSl}$

✚ **Talya-is:** Isem aherfi.

Nt+ sf. Addad ilelli

Ml: Aqessul

Sg: Tiqessulin / iqessulen

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint tatrart, d tamezyant d timdewart, temmug s djaj ney s wesyar d blastik.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila n wučči, tella tin n wakal d djaj ...
- **Anamek deg usegzawal:** D lhila n wučči. Tabaqilt, tamejlubt, tayezzalt... **Md:** Yečča taqessult n seksu.

## Awennet 12

**Taqerunt:**

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{qre}$

✚ **Talya-is:** D isem aherfi.

Nt+sf. Addad ilelli.

Ml: Aqerun

Sg: Tiferɛunin / iqerɛunen

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint tatrart, tteemmiren-tt d aman ney d zzit d uzzilen akk s umata. Temmug s djaj ney blastik.

➤ **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila n waman d zzit, d lhila tajdiṭ ur telli ara zik. Nella zik nessaxdam tin n yideqqi ma d tura bedlen-tt s tin n blastik.

➤ **Anamek-is deg usegzawal:** D lhila n djaj ( n wayen nniḍen) i deg ggaren medden uzzilen ( Aman, ayefki, riḥa, lgazuz...), ney irragen am lgaz.

**Md:** awi-d taqerɛunt n waman isemmaḍn deg laenaya-k !

**MGD:** Taqerɛunt, taqerɛet, tabidunt...

## Awennet 13

**Taferciṭ:**

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{\text{frc}}$

✚ **Talya-is:** D isem aḥerfi.

Nt+sf. Addad ilelli.

Sg: Tiferɛiḍin

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint tatrart. Yemmug s wuzzal, tetten seg-s medden, yesɛa ukuz n ibajaren farcen gar-asen, tecba deg tazzart.

➤ **Anamek yer yimsulya:** D lhila n wučči, dayen nessexdam-itt i fellu n uyrum mi ara yettewwa.

➤ **Anamek-is deg usegzawal:** D allal n wučči ilan talya n tazzart. **Md:** Yeqqim yer ṭtabla, yaf ters-d tyenḡawt akk d tferciḍt.

## Awennet 14

## Tayenğawt:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{\text{ynğ}}$

✚ **Talya-is:** D isem aherfi.

Nt+sf. Addad ilelli.

Ml: Ayenğa

Sg: Tiyenğawin / iyenğawen

✚ **Anamek-is:** D allal n tenwalt yellan deg tkuzint tatrart d teqburt. D allal s ways tetten medden lqut am seksu d lmarqa. Yettili n wuzzal ney n wesyar. Yesea tayessa mezziyen yef uyenğa.

➤ **Anamek-is yer yimsulya:** D ayen s ways ntett ameic am: seksu d lemraqi...

➤ **Anamek-is deg usegzawal:** Tiflut. **Md:** S tyenğawin i tetten medden, mačči s yiyenğawen.

**MGD:** Tiflut, tijvelt, tayenğawt...

## Awennet 15

## Taseksut:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{\text{sks}}$

✚ **Talya-is:** D isem aherfi.

Nt+sf. addad ilelli.

Ml: Aseksut

Sg: Tiseksutin / iseksuten

✚ **Anamek-is:** D allal n usfuru n yiseksuten (ayen akk yettfurun; d seksu ney d berkukes, lxedra...). Tettili dima ukud teccuyt, ttmagan-t i snat s wuzzal ney s tallayt, d

timdewwaṛt tesa sin n yifasen deg yidisan-is. Tettas-d tefla deg lqae-is akken ad eeddin ifuṛan n lmerqa w ad yebb wayen yellan deg-s.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila n tenwalt, nesfuruy deg-s ama d seksu, ama d lxeḍra, llan anda dayen nessexdam-it i wesfuru n temzin n warkul.
- **Anamek-is deg usegzawal:** D lhila yeflan deg lqae, yettrusun yef teccuyt; yettfuru deg-s seksu, berkukes. **Md:** Iseksuten n zik ttmagan s ufexxar, wid n tura s lhelya.

## Awennet 16

### Tisirt:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{sr}$

✚ **Talya-is:** D isem aherfi.

Nt+sf. Addad ilelli.

Sg: Tisyar

✚ **Anamek-is:** D allal n uzru yellan deg yal tamnaḡt n tfellaḡt, seg-s i zeṭṭen medden irden d naema. Yella anda i as-qqaren tṭaḡuna, wwin-d isem-is seg taerabt ilmen-d n twuri-ines.

Tesa aṣas n leṣnaf: tella tameqrant n yirden, tella tin n wexxam ssexdamen-tt i tzeṭṭawt n warkul dayen tella tmezyant yemmugen s wesyar zeṭṭen deg-s lqahwa n taeqqayt.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D tamacint s wayes zeṭṭen naema, tettwaxdam s wezru. Tella tin iteddun s trisiti tella tin s waman.
- **Anamek-is deg usegzawal: Tṭaḡuna;** D amkan anda i d-zzaḡen medden irden, timzin...**Md:** Tṭaḡuna n zik s waman i iteddunt, tid n tura s trisiti.

**MGD:**Tṭaḡuna.

## Awennet 17

## Tasukrit:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{\text{skr}}$

✚ **Talya-is:** D isem aherfi.

Nt+sf. Addad ilelli.

Sg: Tisukriyin

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint tatrart, ggaren deg-s sskar. D timdewwart, tesɛa lyum. Tettwaxdam s djaj ney uzzal, ttilin-t dayen tid n yiyes d lğamus.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D ajeqdur amezyan, nettara deg-s sskar n lqahwa.
- **Anamek-is** deg usegzawal: D lhila i deg yettemgar sskar. **Md:** Yessers-iyi-d lqahwa d uyefki, meena ulac tasukrit.

## Awennet 18

## Lkas:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{\text{lks}}$

✚ **Talya-is:** D isem aherfi.

Ml+sf. Addad ilelli.

Sg: lekwas / lkisan.

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint tatrart, yemmug s djaj d blastik,ur yesɛi ara ifasen. Ssexdamen-t i tissit n wuzzilen.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila n waman.

- **Anamek-is deg usegzawal:** D lhila n djaj. **Md:** Deg wacu ara tesweđ lqahwa? Deg ufengal ney deg lkas?

**MGD:** Abellař

## Awennet 19

### Leyđa:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{\text{lyt}}$

✚ **Talya-is:** Isem aherfi.

Ml+sf. Addad ilelli.

Sg: leyđawat

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint i d-yellan seg zik, yettili-d s wuzzal ney s yideqqi, ssexdamen-t medden i uyumu n umɛic.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila nettyumu seg-s lqut.
- **Anamek deg usegzawal:** (leyđa): tadimt, asafes... **Md:** Err-as leyđa i teccuyt, ma ur tefyid ad kecmen yizan.

**MGD:** Tadimt, lyum, leyđa, leyđa, asafes, ayummu, tayumut...

## Awennet 20

## Lğefna:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{lgn}$

✚ **Talya-is:** isem aherfi.

Nt+sf.Addad ilelli.

Sg: Lğefnat

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint, ssexdament-tt lخالat i leftil n seksu, ney deg urdam, tesea atas n tyessa; tella tin n wuzzal, n usyar, ma d tid n zik meslent-tt-id s talayt.

➤ **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila i deg fetlent seksu, ttegen deg-s ayrum, tettwaxdam s wesyar ney s wakal.

➤ **Anamek deg usegzawal:** Taziwa, d lhila n wexxam i deg fetlent lخالat seksu, i deg sewwayen ayrum, **Md:** Yelha wesyar s ways tettwaxdam lğefna.

**MGD:** Tarbuyt.

## Awennet 21

## Lemkeb:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{lmkb}$

✚ **Talya-is:** isem aherfi

Ml+sf.Addad ilelli.

Sg: Lemwakeb

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint taqdimt, yella anda i t-mazal arr tura, yemmug s yideqqi, d imdewwar, yesea tafuset d tamezyant deg tlemmast-is, ttarran-t i teyrifin akken ad wwent s yiwen n wudem [ad ayent].

➤ **Anamek yer yimsulya:** D lhila n yeqbac, nettara-t i teyrifin deg bufrah.

- **Deg usegzawal:**  $\Theta$

## Awennet 22

### Lmaqli:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{\text{Imql}}$

✚ **Talya-is :** Isem aherfi.

Ml+sf. Addad ilelli.

Nt: tameqliwt.

Sg: lmaqliwat/ timeqliwin

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint yellan seg zik, ssexdamen-t i lqelyan (am lбата, Aksum ...). Yettas-d s wuzzal akken ad yettef zzit. D imdewwar, yesa afus n blastik ney n wuzzal.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila sewwayent deg-s lesfenğ, lmeqrut, d wayen nniđen...
- **Anamek deg usegzawal:** Tayawsa n lhelya i deg qellun medden ucci azegzaw (Aksum, tasa, lhut, ifelfel...). **Md:** Smir cwit n zzit yer lmeqli, tegred aksum ad yeww.

## Awennet 23

### Ttabla:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{\text{Tbl}}$

✚ **Talya-is:** Isem aherfi.

Nt+sf. Addad ilelli

Sg : Ttwabel

✚ **Anamek-is:** D allal n wuzzal ney n wesyar, llan-t ula d tid n blastik, tesea ukuz n yidaren, deg-s srusun ameic ad ččen.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila, nesrusu deg-s ameic, ntett fell-as.
- **Anamek-is deg usegzawal:** D allal i yef srusun dduzan, i yef tetten, i yef tt-arun.**Md:** Tura, mi ara ad neddı ad nečč, kulec ad ires yef ttabla: Tiđbsiyin, taccuyt, tiyengawin...

## Awennet 24

### Ttbaq:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{Ttbaq}$

✚ **Talya-is:** D isem aherfi.

Ml+sf. Addad ilelli.

Nt: Tađebqet

Sg: Leđbaq, tidbeqtin.

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint yellan seg zik, srusun deg-s ayrum. Yella seg zik, d imdewwar. Yemmug s laxyuđ ney azebuj, ma d tura uyalen ssexdamen blastik.

- **Anamek yer yimsulya:** D lhila tameqrant, ttawin deg-s lesfenğ, aheddur, lhelwa, yella win nezzađ s lxiđ ney n blastik.
- **Anamek deg usegzawal:** Lhila i deg srusun medden ayrum, tazart...

**Md:** Yufa ttbaq n ayrum, wayeđ n tzurin yef ttabla.

**MGD:** Ttbaq, akajut...

## Awennet 25

## Tṭas:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{T}s$

✚ **Talya-is:** D isem aḥerfi.

Ml+nt. Addad ilelli.

Nt: Taṭaset

Sg: Leḡwas, tiṭastin.

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint, yemmug i tissit n wayen yuzlen am waman d lgazuz ney iyi. Yella win n yideqqi d wuzzal ney djaj...

➤ **Anamek yer yimsulya:** D lhila n tissit.

➤ **Anamek-is deg usegzawal:** D lhila n lhelya ney n wuzzal, lhila taqdimt.

**MGD:** Tṭas, acabcaq...

## Awennet 26

## Taqrat n Lgaz:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{qr} \lgz$

✚ **Talya-is:** D isem uddis.

Nt+sf. Addad ilelli.

Sg: Tigratin n lgaz

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint tatrart. Iteddu-d deg-s lgaz, ssexdamen-t deg usewwi n lqut, tettwaxdam s wuzzal, tesæa taberrint zzint-as-d sin ifassan. Tesæa lemḡara yef tudert n wemdan. Yessefk fell-asen ad rren lwelha mi tt-sexdamen.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D taqrat i deg d-iteddu lgaz, tettwaxdam s wuzzal.
- **Anamek-is deg usegzawal:** Lhila n ddjaj (n wayen-nniḍen) i deg ggaren medden uzzilen (aman, ayefki, rriha, waman, lqazuz...) ney irragen am lgaz.  
**Md:** Awi-d taqareunt n waman isemmaḍen, deg laenayak!

## Awennet 27

### Tabeqraḡt:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{bqr\dot{g}}$

✚ **Talya-is:** Isem aherfi.

Nt+sf. Addad ilelli

Ml: Abeqraḡ

Sg: Tibeqraḡin / ibeqraḡen

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint tatrart d teqburt. Temmug s wuzzal ney s djaj, tesaḥ afus n blastik, d ubuḍ. Tettwaxdam i wayefk.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila n tkuzint nesrusuy deg-s ayefki n lqahwa.
- **Anamek-is deg usegzawal:** Acabcaq, d lhila n lhelya. **Md:** lhara-nney teččur d icabcaqen.

## Awennet 28

## Tacmuxt:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{cmx}$

✚ **Talya-is:** Isem aḥerfi.

Nt+sf.Addad ilelli.

MI: Acmux

Sg: Ticmuxin/ icmuxen

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint taqburt, ssexdamen-tt medden i tugma n waman seg tala. Tettwaxdam s yideqqi.

➤ **Anamek-is yer yimsulya:** D ajeqdur urqim, d lhila nettawi deg-s aman deg tala. Tesæa sin n yifasen. netteell-itt-id s tallayt.

➤ **Anamek deg usegzawal:** Asagem, lhila n waman (yemmug s ufexxar) s ways i d-ttagment tlawin aman seg tliwa. **Md:** Zik, s yecmuxen i d ttagmen medden aman seg tliwa.

## Awennet 29

## Inyen:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{nym}$

✚ **Talya-is :** Isem aḥerfi.

MI+sg.Addad ilelli.

✚ **Anamek-is:** D allal aqdim yettmagan deg lkanun, xedmen-t s wakal d wuzzal, srusun fell-asen uskir ney tasilt mi ara sewwen lqut.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila i nettara i lkanun, akken ad nesses fell-as ama d bufrah ney tacuyt.
- **Anamek-is deg usegzawal:** Ablad i yef tettrus teccuyt mi ara tt-rren yef lkanun. **Md:** Taccuyt tettrus yef tlata n yiniyen, mačči yef yiwen ney sin kan.

**MGD:** Idenyen

### Awennet 30

#### Inifif:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{nF}$

✚ **Talya-is :** Isem aherfi.

Ml+sf. Addad ilelli.

Nt: Tinifift

Sg: Inififen/ tinififin

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint yellan seg zik, ssexdamen-t i wesmiri n wuzzilen seg lhelya tameqrant yer tmezant, yemmug s wuzzal ney s blastik.

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhila n blastik, Nessexdam-it i wefray seg lbidun yer wayed.
- **Anamek-is deg usegzawal:** Lhila swayes smarayen meddden zzit seg lhila meqren yer tin iwumi ur meqqar ara yimi, am tqareet. **Md:** Ma ulac inifif, amek ara smirey zzit yer teqreetin?

## Awennet 31

## Akufi:

✚ **Azar-is:**  $\sqrt{kf}$

✚ **Talya-is :** D isem aherfi.

MI+sf. Addad ilelli

Nt: Takufit

Sg: Ikufan / tikufiyin

✚ **Anamek-is:** D allal n tkuzint taqburt, yemmug s talayt, bennun-t yer teymart n wexxam. Ssexzanen deg-s naema d yirden. Yesea atas n leşnaf (ameqran xedmen degs naema, ma d amezyan tt-rran deg-s iħbuben d tazert).

- **Anamek-is yer yimsulya:** D lhelya taqdimt, tura ulac anwa i tt-yessexdamen. Nella nessexdam-itt i wejmae n naema deg-s. Yesea snat n tdimā, tameqrant seg-s i smirayen irden, ma d tamezyant tella ukessar, seg-s i d- ttferiyen.
- **Anamek-is deg usegzawal:** Aqlil, acbayli i deg ggaren madden awren, tazart...  
**Md:** Akufi mačči s ufexxar i yettmaga, daymi ur ggaren ara madden deg-s zzit ney aman mačči am wecbayli ney acmux.



**Taggrayt  
tamatut**



## Taggrayt tamatut

---

Yer taggara nezmar ad nini amahil n tezrawt i nga tekcem deg tayult n tesnilest taraklant. Tzerrew talya d unamek n wawalen n wallalen n tenwalt deg temnađt n At Wassif. Arnu yer waya anadi yef twuri-nsen d wamek i gan.

Newweđ ad negmar azal n 64 n yismawen, deg-sen wid mazal ssexdamen-ten, llan irettalen seg taerabt d tefransist, dayen newwid yef wid yellan deg ubrid n tatut d jellu, ur ten-sexdamen ara.

Nekkenti naeređ ad ten-id-nerr s talya n tirawit, akken ad qimen deg tmeslayt, ad ten-sxedmen tsuta i d-iteddun.

Negmer-d awalen-a, nga-asen tasleđt tasnalyamkant i kra deg-sen, nerna-asen tiwlifin i yal isem. Anda deg yismawen-a llan wid yettemcabin, llan wid yemgaraden. Amgired-a yella-d ugar deg unamek n yisem ma deg talya llan wid yettemcabahen.

Deg tama n talya, nufa tuget n wawalen d isuddimen seg twuri-nsen. Am wakken dayen nufa aseqdec n wawalen irettalen deg temnađt-agi.

Nessaweđ ad d-nefk tiririt yef usteqsi agejdan deg tezwart tamatut, dakken talyiwin n wawalen-a d tin yugten, mgaraden-t ger wawal yer wayeđ.

Am waken i nessaweđ dayen ad d-nwekked turdiwin i d-nefka deg tezwart. Acku yella-d wemhaz ger wawalen, anda i tt-ruhun inaşliyen n tmeslayt, kečmen-tt-id iberraniyen.

Dayen deg unadi-agi-ntey, nmuger-d kra n wuguren. Anda ur nufi ara tiwlifin i kra n wallalen iqburen, dayen yella-d lexsas deg yisegzawalen d yimawalen, anda llan kra n wawalen ur nufi ara asegi-nzen, d wegdażal-nzen s tefransist.

Yer taggara n leqdic-a, nufa-d dakken amawal n wallalen n tenwalt am wiyad ideg tettuseqdac tutlayt n tmaziyt, yef waya mazal nuħwağ inadiyen d tezrawin, acku d ayen ara d-yefken afud i useggem n tutlayt d usnenni-ines, imi nekkni i d-iteddun, ama d inelmaden ama d innuda, iwakken ad kemlen deg ubrid-a, ad d-awin amaynut ugar n wayen I d-newwi nekkenti, acku anadi usnan ur yesei ara tilisa.



**Iybula**



## Idlisen dikatayen:

1. AISSOU. O, *Etude comparée de deux parlées: parler d'Aokas et parler d'Irjen*, Mémoire de Magister, sous la direction de NAIT ZERRAD (K.), Université de Bejaia, 2007.
2. BERKAI. A/A, *Lexique de la linguistique: Français-anglais-tamazight*, Ed: Achab, Tizi-ouzou, 2009.
3. IMARAZEN. M, *Manuelle de grammaire ( syntaxe) Berbere*, A la mémoire de grand-mère et de mon frère Djamel, HCA, 2007.
4. LEHMAN, A et MARTIN BERTHET. F, *Introduction à la lexicologie sémantique morphologue*, Ed: Nathan, Vux, Paris, 2007.
5. MAMMERI. M, *Tajerrumt n tmaziyt ( tantala taqbayli), pour le maghreb*, Ed: Bochene, Alger, 1990 .
6. POLGUÈRE. A, *Lexicologie et sémantique lexicale ( notions fondamentales)*, troisième édition, Ed: les presses de l'université de montréal, Canada, 2016.
7. SADIQI. F, *Grammaire de berbère*, Ed: l'Harmattan, Paris, 1997.
8. TIDJET. M, *Polysémie et abstraction dans le lexique amazigh*, mémoire de magister sous la direction de CHAKER.SALEM, université de Bejaïa, 1997.

## Imawalen

1. BEKAI. A./ A, *Lexique de linguistique, Français- Anglais- Berbère, Précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques*, Ed: L'Harmattan, France, 2007.
2. DALLET. J. M, *Dictionnaire Français-kabyle de société d'étude linguistique et anthropologie de France*, 5, rue de Marseille, Ed: Selaf, Paris, 1985.
3. HUGHE. G. A, *Dictionnaire Kabyle- Français*. Deuxième édition, Paris. Imprimerie Nationale. En Vente Chez AD.JOURDAN, Alger, 1901.

## Iybula

---

4. MAHRAZI. M, *Lexique des sciences du langage, Amazighe / Français / Anglais*, Ed: Tira, ENAG, Réghaia, 2015.

### Isegzawalen

1. BOUAMARA. K, *ISSIN wis sin, asegzawal n teqbaylit*, deuxième Ed: L'Odyssee, 2017.
2. BOUAMARA. K, *Issin, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, Ed: L'Odyssee, 2010.
3. DUBOIS. J, *Dictionnaire de la linguistique et de science du languages*, Ed. Larousse-bordas/vuef, 2012.
4. DUBOIS. J, *Dictionnaire de linguistique des sciences du langage*, Paris, Ed: Larousse, 2012.
5. DUBOIS. J, *Dictionnaire de linguistique*. Ed: Laibrairie Larousse, Paris, 1973.
6. MOUNIN. G, *Dictionnaire de linguistique*, première, Ed: Quardrige, Paris, 1973.

### Imagraden:

1. Chaker. S, “ *Dialecte* ”, in *Encyclopédie berbère XV*.Ed, Paris, 1995

**Ammud**

## Ammud

---

- BOUAMARA. K, Issin, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, Ed: L'Odyssee, 2010.
- BOUAMARA. K, ISSIN wis sin, asegzawal n teqbaylit, deuxième édition L'Odyssee, 2017.
- DictionnaireFrancais-kabyle de J. M. DALLET, société d'étude linguistique et anthropologie de France, 5, rue de Marseille, Ed: Selaf, Paris-10<sup>e</sup>, 1985.

	<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Agdazal-is s tefransist</b>
01	Aberrad/tabegrağt	Cafetière
02	Abuqal	Bocal
03	Aqebzi	Ecuelle
04	Aferrah	Plaque chauffant
05	Ayengā	Louche
06	Ayerbal	Tamis
07	Ajenwi	Couteau
08	Akufi n naema	Jarre a grain
09	Amehraz	Mortier
10	Aqazzan	Marmite des fêtes
11	Aqecwal	Sac
12	Aqedduh	Pot
13	Aqessul	Bol
14	Arubu	Robot
15	Aseqfel	Fermiteur
16	Asegru	Releau
17	Asismiđ	Réfrigérateur
18	Atirmus	Thermos
19	Axebbağ	Mixeur
21	Inifif	Entonoir
24	Leyta/lyum	Couvercle
25	Leqlul	Vaisselle
26	Lğefna	Ecuelle de métal
27	Lkanun	Bracier de feu
28	Lkas	Verre
29	Lkuca/tasewwayt	Cuisinière
30	Lmaqli	Poêle
31	Ricu/lgaz	Réchaud
32	Ssniwa	Plateau
33	Tabaqit	Plat à argile
34	Tabla	Table
35	Tabwağ	Boite
36	Tacaqurt	Couperet
37	Tacmuxt	Cruch
38	Tafeqlujt	Calebsse
39	Tafercit	Fourchette

# Ammud

---

40	Tayenġawt	Cuierre
42	Takarawt n lxeđra	Râpe
43	Takasrunt	Cassrole
44	Takufit	Jarre
45	Takukuġ	Cocotte
46	Takuzint	Cuisine
47	Tameřmit	Marmite
48	Taqeccart n lxeđra	Epluche
51	Taqerεunt	Bouteille d'eau
52	Taqessult	Assiette
53	Taqrat n lgaz	Bouteille au gaz
54	Taseffayt	Passoire
55	Taseksut	Couscoussière
56	Tasexxant	Soupière
57	Tasukrit	Sucrière
58	Taswalt	Poubelle
59	Tisirt	Moulin
60	Tissirt n ufus	Moulin à main
61	ṭṭabee	Moule
62	ṭṭas	Tasse
63	ṭṭbaq	Panier
64	Uskir / ṭṭajin	Plaque à pain

**Amawal**



# Amawal

Awal s tmaziyt	Agdazal-is s tefransist	Aybalu	Asebtar
Afeggag	Radical	BERKAI. A/ A	138
Agdazal	Équivalent	BERKEI. A/ A	85
Akmam	Concret	BERKAI. A/ A	69
Amadwan	Abstrait	BERKAI. A/ A	51
Amaruz	Annexion	MAHRAZI. M	26
Amatu	Général	MAHRAZI. M	84
Amawal	Lexique	BERKAI. A/ A	109
Ameslay	Langage	BERKAI. A/ A	107
Amhaz	Evolution	BERKAI. A/ A	86
Ammud	Corpus	BERKAI. A/ A	72
Amsintlay	Bilingue	MAHRAZI. M	37
Anamek	Sens	BERKAI. A/ A	144
Anfalan	Affectif	BERKAI. A/ A	53
Anmawal	Lexème	BERKAI. A/ A	109
Asentel	Thème	BERKAI. A/ A	153
Asget	Pluriel	BERKAI. A/ A	130
Asmil	Classe	MAHRAZI. M	41
Assayen	Relation	BERKAI. A/ A	140
Asuf	Singulier	BERKAI. A/ A	145
Awal	Mot	BERKAI. A/ A	116
Awuran	Fonctionnel	BERKAI. A/ A	89
Aynutlay	Monologue	BERKAI. A/ A	462
Azamul	Symbole	BERKAI. A/ A	151
Azar	Racine	BERKAI. A/ A	138
Azayar	Statut	BERKAI. A/ A	147
Ilalli	Libre	BERKAI. A/ A	109
Ilmaçen	Paradigme	BERKAI. A/ A	125
Ilugan	Règle	BERKAI. A/ A	140
Irem	Terme	BERKAI. A/ A	153
Izen	Message	BERKAI. A/ A	112
Taddayt	Minimale	MAHRAZI. M	112
Tagejdant	Principal	MAHRAZI. M	240
Tagruma	Ensemble	BERKAI. A/ A	84
Tajerrumt	Grammaire	MAHRAZI. M	87
Tajuma	Surface	BERKAI. A/ A	150
Talya	Forme	BERKAI. A/ A	90
Tamyiwant	Communauté	MAHRAZI. M	42
Tamsarit	Homogénéité	MAHRAZI. M	90
Tanakti	Notion	MAHRAZI. M	123
Tanmegla	Opposition	MAHRAZI. M	126
Tarakalt tutlayant	Géolinguistique	BERKAI. A/ A	91
Taseddast	Syntaxe	BERKAI. A/ A	152
Tasleçt	Analyse	BERKAI. A/ A	55

# Amawal

---

<b>Tasnawalt</b>	<b>Lexicologie</b>	<b>BERKAI. A/ A</b>	<b>109</b>
<b>Tasnilest taraklant</b>	<b>Linguistique géographie</b>	<b>BERKAI. A/ A</b>	<b>91</b>
<b>Tawuri</b>	<b>Fonction</b>	<b>BERKAI. A/ A</b>	<b>89</b>
<b>Taynisemt</b>	<b>Homonymie</b>	<b>MAHRAZI. M</b>	<b>90</b>
<b>Tayunt</b>	<b>Unité</b>	<b>BERKAI. A/ AZIZ</b>	<b>156</b>
<b>Taywalt</b>	<b>Communication</b>	<b>BERKAI. A/ AZIZ</b>	<b>67</b>
<b>Timawit</b>	<b>Ecoute</b>	<b>BERKAI. A/ A</b>	<b>82</b>
<b>Timegdiwt</b>	<b>Synonymie</b>	<b>MAHRAZI. M</b>	<b>170</b>
<b>Tirawit</b>	<b>Écriture</b>	<b>MAHRAZI. M</b>	<b>68</b>
<b>Tutlayt</b>	<b>Langue</b>	<b>MAHRAZI. M</b>	<b>102</b>
<b>Umnay</b>			
<b>Uzzig</b>	<b>Spécialiste</b>	<b>MAHRAZI. M</b>	<b>164</b>

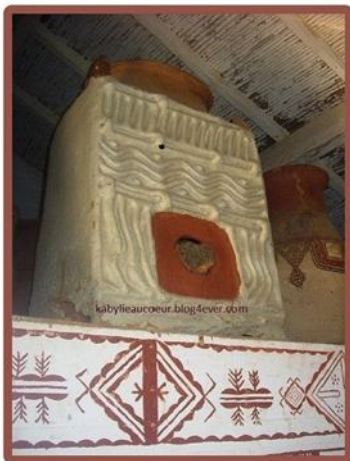
**Tiwlifin**

# Tiwlifin

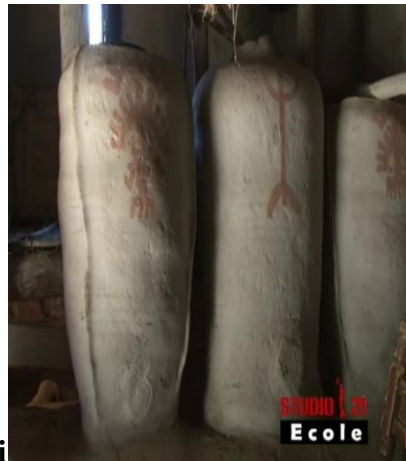
---



# Allalen n tenwalt



Akufi



Savoir Ecole

## Tiwlifin

---



## Inifif taseksut



Lgefna

lemkeb



Tisirt

## Tiwlifin

---



## Inyen



**Amahraz**

**Ajenwi**



**Ayerbal**

**Abuqal**

## Tiwlifin

---



**Ayenğa**

**Tayenğawt**



**Taccuyt**

**Tafeqlujt**



**Aqedduh Taqessult**

# Tiwlifin

---



**Taqareunt Taqareunt n lgaz**



**Aseqfel**

**Tafercit**



**TasukritTabeqrajt**

## Tiwlifin

---



## Lkas



## Abuqal

## Leyta



## Lmaqli Ttbaq

# Tiwlifin

---



**Ttabla**



**Tadmuxt**